

principles becomes
not European are
think a religion (i
intain an orderly,
so many centuries
world has been
the Chinese believ
ived that in the p
doesn't consist in
pride in the l
few, in conviction
getting any reward),
for a paradise;

傅雷著译全书

第十八卷

上海遠東出版社

正直、坦白、安详、素朴、端庄、严肃、不事雕琢，是时代的特征。从《傅雷家书》中，我们可以看到一个真实的傅雷，一个充满爱心的傅雷，一个有血有肉的傅雷，一个立体的傅雷。他的一生，是奋斗的一生，是追求的一生，是奉献的一生。他的精神，永远值得我们学习和传承。

傅雷著译全书

第十八卷

傅敏 主编

 上海遠東出版社



翻译《约翰·克利斯朵夫》第二至第四册时的傅雷（一九三八年）



朱梅馥在寓所小花园（一九五四年一月）



朱梅馥（一九五四年七月）

羅曼·羅蘭著 傅雷譯

約翰·克利斯朵夫

重譯本第四冊
平明出版社

罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》重译本第四册初版封面
(书名题签系沈尹默墨迹)(一九五三年六月平明版)



罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》版画插图珍藏本书影
(二〇〇〇年十月中国友谊版)

第十八卷出版说明

从十五卷起至第十八卷，收辑傅译罗曼·罗兰的长篇小说《约翰·克利斯朵夫》。这部巨著的初译本第一册，译竣于一九三六年十二月，由商务印书馆作为“世界文学名著丛书”，于一九三七年一月出版，卷首冠有《译者献辞》；第二、三、四册译竣于一九三八年至一九三九年，由商务印书馆于一九四一年二月出版，第二册前刊有《译者弁言》。

一九四九年后，译者不满旧译风格，于一九五二年六月至翌年三月，特将全书校订修正，“重译本”于一九五二年九月至一九五三年六月由上海平明出版社出齐；一九五七年，人民文学出版社曾“根据平明出版社纸版重印”。安徽人民出版社版《傅雷译文集》，于一九八三年二月至九月出版了第七至第十卷，收录了这部长篇巨著；二〇〇〇年十月中国友谊出版公司出版了这部巨著的“版画插图珍藏本”，并对一些常见的人名、地名，按目前通行的译法做了校订。《译者献辞》和《译者弁言》

亦分别冠于全书第一册和第二册之前。

全书四卷，现据安徽文艺出版社《傅雷译文集》第七卷至第十卷，辽宁教育出版社《傅雷全集》第七卷至第十卷，以及江苏文艺出版社《约翰·克利斯朵夫》（两卷本）二〇一二年版校订排印。

本卷目录

第十八卷出版说明

罗曼·罗兰

约翰·克利斯朵夫 / 1

(第四册)

罗曼·罗兰

约翰·克利斯朵夫

(第四册)

目录

卷九 燃烧的荆棘	7
卷九释名	8
第一部	9
第二部	97
卷十 复旦	219
卷十初版序	220
第一部	223
第二部	269
第三部	343
第四部	383

燃烧的荆棘—复旦

卷九 燃烧的荆棘